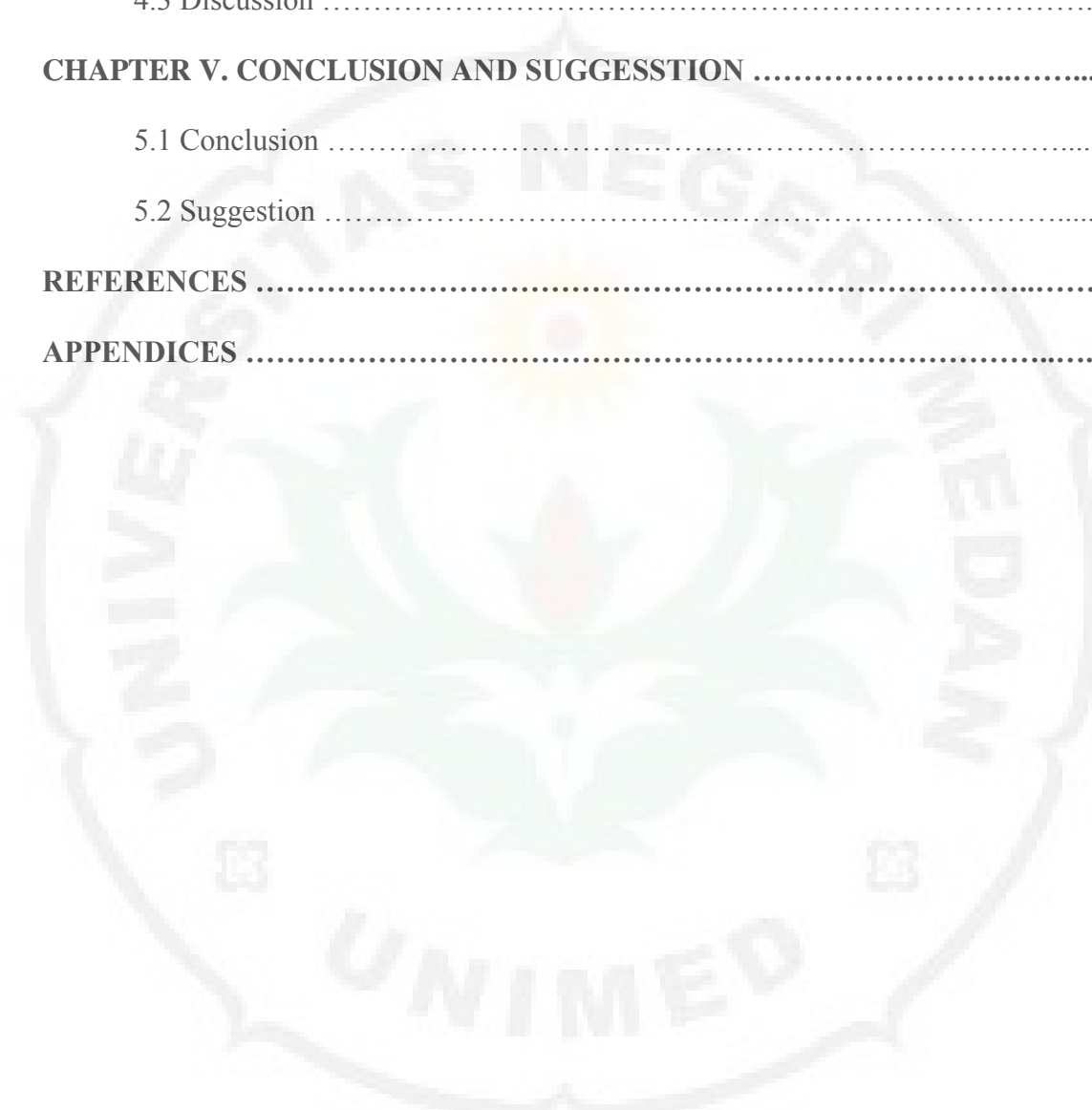


TABLE OF CONTENTS

	Pages
ACKNOWLEDGEMENTS	i
ABSTRACT	iii
TABLE OF CONTENTS	iv
LIST OF FIGURE	viii
LIST OF TABLES	ix
LIST OF CHARTS	x
LIST OF APPENDICES	xi
CHAPTER I. INTRODUCTION	1
1.1 The Background of the Study	1
1.2 The Problems of the Study	6
1.3 The Objective of the Study	7
1.4 The Scope of the Study	7
1.5 The Significance of the Study	7
CHAPTER II. REVIEW OF LITERATURE	9
2.1 Translation	9
2.2 Types of Translation	11
2.3 Translation Equivalence	12
2.4 Translation Shift	16
2.4.1 Category Shifts	17
2.4.1.1 Structure Shift	17
2.4.1.2 Class Shift.....	18

2.4.1.3 Unit Shift	19
2.4.1.4. Intra System Shift	20
2.5 The Reasons of Translation Shift	21
2.6 Text	21
2.6.1 Bilingual Text.....	22
2.7 The Previous Relevant Studies	24
2.8 Garfield “Takes His Licks” a Bilingual Text	30
2.9 Conceptual Framework	31
CHAPTER III. RESEARCH METHOD	34
3.1 Research Design.....	34
3.2 The Data and The Source of Data	35
3.3 The Technique of Data Collection	35
3.4 The Technique of Data Analysis	36
3.5 Trustworthiness of the Study	38
CHAPTER IV. DATA ANALYSIS, FINDINGS AND DISCUSSION	42
4.1 Data Analysis	40
4.1.1 Types of Translation Shifts in Garfield “Takes his Licks” a Bilingual Text	53
4.1.2 Ways of Translation Shift in Garfield “Takes His Licks” a Bilingual Text	63
4.1.3 Reasons of Translation Shift in Garfield “Takes His Licks” a Bilingual Text	67
4.2 Research Findings	68

4.3 Discussion	70
CHAPTER V. CONCLUSION AND SUGGESSTION	75
5.1 Conclusion	75
5.2 Suggestion	76
REFERENCES	77
APPENDICES	82



THE
Character Building
UNIVERSITY